

Костеева Ольга Леонидовна

учитель английского языка

Наймушина Мария Александровна

учитель английского языка

Муниципальное бюджетное общеобразовательное учреждение

«Средняя общеобразовательная школа №35»

г. Братск Иркутской области

**ОСОБЕННОСТИ ОРГАНИЗАЦИИ ПРОЕКТНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ
УЧАЩИХСЯ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ
(ПРОЕКТИРОВАНИЕ И РЕАЛИЗАЦИЯ ИНДИВИДУАЛЬНОГО -
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО МАРШРУТА)**

Успех в современном мире во многом определяется способностью человека организовать свою жизнь: определить дальнюю и ближайшую перспективу, найти и привлечь необходимые ресурсы, наметить план действий и, осуществив его, оценить, удалось ли достичь поставленных целей. Многочисленные исследования, проведенные как в нашей стране, так и за рубежом, показывают, что большинство современных лидеров в политике, бизнесе, искусстве, спорте - люди, обладающие проектным типом мышления.

Поэтому актуальной проблемой новой школы, в соответствии с требованиями новых образовательных стандартов является обучение учащихся способам добывания и переработки информации путем самостоятельной исследовательской практики в рамках системно-деятельностного и компетентностного подходов. Такая задача требует целенаправленного развития учебно-исследовательской и проектной компетентности школьников, способствующей высвобождению деятельностного начала в человеке, укреплению его потребности в познании.

Сегодня в школе есть все возможности для развития проектного мышления с помощью особого вида деятельности учащихся - проектной деятельности.

Для ученика проект - это возможность максимального раскрытия своего творческого потенциала. Это деятельность, которая позволяет проявить себя индивидуально или в группе, попробовать свои силы, приложить свои знания, принести пользу, показать публично достигнутый результат. Это деятельность, направлена на решение интересной проблемы, сформулированной самими учащимися. Результат этой деятельности - найденный способ решения проблемы - носит практический характер, и значим для самих открывателей.

Для учителя учебный проект - это интегративное дидактическое средство развития, обучения и воспитания, которое позволяет вырабатывать и развивать специфические умения и навыки проектирования: проблематизация, целеполагание, планирование деятельности, рефлексия и самоанализ, презентация и самопрезентация, а также поиск информации, практическое применение академических знаний, самообучение, исследовательская и творческая деятельность.

Сегодня вашему вниманию мы представляем опыт работы по развитию учебно-исследовательской и проектной компетентности при проектировании и реализации индивидуальных - образовательных маршрутов или траекторий.

Индивидуальный образовательный маршрут – это персональный путь реализации личностного потенциала обучающегося в образовании: интеллектуального, эмоционально-волевого, деятельностного, нравственно-духовного.

Индивидуальный образовательный маршрут (траектория) - это структурированная программа действий ученика на некотором фиксированном этапе его обучения.

Причин для обучения детей по индивидуальному образовательному маршруту несколько:

- в классе есть обучающиеся с повышенными образовательными потребностями и особыми интеллектуальными, творческими, физическими способностями, высоким уровнем развития навыков самообразования;
- участники муниципального, регионального этапов Всероссийской олимпиады школьников в период подготовки к участию в региональном и заключительном этапах интеллектуальных мероприятий;
- обучающиеся, находящиеся на инвалидности или длительном лечении по причине травмы или заболевания и не имеющие возможности обучаться по обычной классно-урочной системе;
- обучающиеся, не имеющие возможность посещать учебные занятия в период спортивных соревнований, творческих конкурсов, особых обстоятельств жизни в семье;
- пробелы в знаниях учащихся, выявленные в ходе контрольных работ.

Таким образом, индивидуальный образовательный маршрут может разрабатываться и для слабого ученика, и для сильного ученика.

Логическая структура проектирования индивидуального образовательного маршрута включает в себя следующие **этапы**:

- постановка образовательной цели (индивидуальный выбор цели предпрофильной подготовки),
- самоанализ, рефлексия (осознание и соотнесение индивидуальных потребностей с внешними требованиями (например, требованиям профиля);
- выбор пути (вариантов) реализации поставленной цели, конкретизация цели, определение задач.

Эффективность разработки индивидуального образовательного маршрута обуславливается рядом условий:

- осознанием всеми участниками педагогического процесса необходимости и значимости индивидуального образовательного маршрута как одного из способов самоопределения, самореализации и проверки правильности выбора профилирующего направления дальнейшего обучения;

- осуществлением психолого-педагогического сопровождения и информационной поддержки процесса разработки индивидуального образовательного маршрута учащимися;
- активным включением учащихся в деятельность по созданию индивидуального образовательного маршрута;
- организацией рефлексии как основы коррекции индивидуального образовательного маршрута.

Обеспечивает индивидуальное обучение учитель, в обязанности которого входит:

- оценка готовности ребенка к переходу на обучение по индивидуальному образовательному маршруту (педагогическая диагностика по предметам),
- выбор совместно с учеником индивидуального образовательного маршрута,
- регулярные встречи с учеником (не реже одного часа в неделю),
- корректировка образовательного маршрута,
- контакты с родителями ученика,
- подведение результатов образовательного маршрута (педагогическая диагностика по предметам).

Индивидуальный образовательный маршрут реализуется через различные формы организации деятельности учащихся: занятие в классе, групповые занятия, консультации индивидуальные и групповые.

- Самостоятельное изучение материала. Эту форму организации использовать можно при обучении сильного ученика.
- Домашняя самостоятельная работа. В назначенное время учитель проверяет его и обязательно оценивает (возможно, дистанционно).
- Дистанционные программы обучения.
- Самообучение.

Так, нами по образовательному запросу учащейся 9 класса совместно со школьницей был спроектирован и в настоящее время реализуется индивидуальный образовательный маршрут по профессиональной ориентации.

Актуальность ИОМ определена образовательными потребностями учащейся и родителей.

Цель ИОМ – подготовиться к освоению профессии переводчика.

Задачи:

1. Выяснить, где и какое образовательное учреждение готовит к профессии переводчика и условия поступления.
2. Определить какими компетенциями должен владеть переводчик.
3. Изучить востребованность профессии на рынке труда.
4. Разработать индивидуальный учебный план.
5. Подготовить презентацию индивидуального образовательного маршрута.
6. Реализовать ИОП.
7. Поступить и освоить профессию переводчика.

Реализация ИОМ:

1. ВУЗы, осуществляющие подготовку переводчиков: г. **Иркутск** (ИГЛУ – Иркутский государственный лингвистический университет); г. **Омск** (ОмГУ – Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского); г. **Санкт-Петербург** (ИИЯ – Институт иностранных языков, **ВШП** - Санкт-Петербургская высшая школа перевода); г. **Владивосток** (ДВГУ – Дальневосточный Государственный Университет – Институт Иностранных Языков)

2. Что такое профессия переводчик?

Переводчик – специалист, который должен качественно и полно передать мысли человека, говорящего на другом языке.

Знание иностранных языков на сегодняшний день позволяет специалистам с большим успехом выдерживать конкуренцию на рынке труда.

Описание деятельности

Деятельность переводчика представляет собой работу с применением знаний иностранного языка, методики научно-технического перевода, тематики и терминологии, грамматики и стилистики, навыков работы со словарями.

Также специалист пользуется знанием основ экономики, организации труда и управления.

Характеристика сотрудника

Личные качества переводчика зависят от того, в какой области переводов работает специалист. Главное в работе данного специалиста - это, конечно, коммуникабельность. Переводчик должен обладать хорошими дипломатическими качествами, ведь от него зависит взаимопонимание людей. Для переводчиков, работающих над письменными переводами, необходима усидчивость, вдумчивость, способность абстрагироваться.

Трудовые обязанности

Специалист занимается переводом литературы различной сферы деятельности, а также переводом документации и почтовой переписки. Выполняет за определённый период времени письменные и устные, а также полные или сокращённые переводы. Редактирует переводной текст, пишет аннотации и статьи к иностранной литературе. Подготавливает тематические обзоры по зарубежным материалам. Систематизирует выполненные переводы, аннотации или рефераты.

Особенности карьерного роста

Профессия переводчика имеет хорошие перспективы карьерного роста. Имея огромное желание работать, достичь успеха, можно стать востребованным специалистом среди международных организаций. Профессия переводчика является уникальной: человека с хорошим знанием иностранного языка могут взять на другую должность в крупную компанию – в области рекламы, журналистики, менеджмента, туризма.

Переводчик должен владеть знаниями английского языка на профессиональном уровне. Также ему необходимо знать специальные темы в конкретных областях, будь то сетевые технологии, либо программное обеспечение, энергетика, транспорт и т.д.

Качество работы переводчика зависит от его опыта и всестороннего знания тематики перевода, приобретенного в процессе самостоятельного труда, исключая тотальное использование компьютерных технологий для перевода.

Основные компетенции:

- *языковая компетенция* – знание, как минимум, двух языков – своего и иностранного, знание языковых средств, норм и правил.
- *коммуникативная компетенция* – подразумевает не только владение иностранным языком, но и заведомо продуманный выбор реализации программ речевого поведения в зависимости от конкретной ситуации общения.
- *социокультурная компетенция* или «фоновые знания» - включает в себя знания «национально культурных особенностей социального и речевого поведения носителей языка: их обычаев, этикета, социальных стереотипов, истории и культуры, а также способов пользования этими знаниями процессе общения»
- *техническая компетенция* переводчика включает знания, умения и навыки, необходимые для выполнения переводческой деятельности. Прежде всего, это знания о стратегиях перевода, переводческих приемах и трансформациях.
- *текстообразующая компетенция*, по мнению Н.В. Комиссарова это «умение создавать тексты различного типа в соответствии с коммуникативной задачей и ситуацией общения, обеспечивать надлежащую структуру текста, использовать языковые единицы текста по правилам построения речевых единиц в языке, оценивать место и соотношение отдельных частей текста и воспринимать текст как связное речевое целое». Она включает в себя выбор переводческой стратегии в отношении текста.
- *информационно – технологическая компетенция* – под этим понятием мы понимаем владение компьютерными технологиями, поиск информации в сети Интернет, владение электронными словарями и каталогами, а также любой поиск информации с использованием любых информационных носителей и

работу в разных поисковых системах. Критическое отношение к найденной информации. Эта компетенция подразумевает также способность и умение переводчика эффективно использовать полученные нетрадиционные источники информации для успешного осуществления межкультурной коммуникации. Мы выделяем ее как компетенцию, т.к. в наши дни иметь просто знания компьютерных технологий профессионалу уже не достаточно.

Индивидуальный образовательный маршрут

(состоит из ИОП+ самостоятельная часть реализации маршрута)

1 Участие в олимпиадах, во всероссийских и международных конкурсах

Название	Класс		
	9	10	11
Школьная олимпиада	октябрь	сентябрь	сентябрь
Городская олимпиада	ноябрь	октябрь	октябрь
Региональная олимпиада		декабрь	декабрь
Конкурс FLEX	декабрь	декабрь	декабрь
TOEFL TEST	В течение года		
IELTS TEST	В течение года		

2. Участие в дистанционных программах обучения: ENGBLOG.RU,

EDUCATIONINDEX.RU OXFORD, ON-LINE TEACHER .RU

3. Погружение в речевую практику: Лагерь ABC на Байкале

4. Общение с ровесниками из англоговорящих стран по интернету:
переписка, скайп

5. Чтение иностранной литературы: газеты, журналы: The Daily Mirror, The Daily Express, Morning Star, The Times, The Guardian, The Observer, The Daily Telegraph, The Independent

6. Просмотр зарубежных каналов: BBC, Уроки английского на канале «Культура», Онлайн видео уроки

7. Работа с педагогом по ходу реализации проекта

Таким образом, в процессе реализации ИОМ, мы получим главный результат образования – это результат развертывания учеником своей образовательной программы. Результат – это не то, что фиксируется в различных тестовых системах. Первый и основной результат любого образовательного действия учащегося состоит не в том, что он делает, а в том, с

чем он обращается к взрослому (учителю), то есть в его осмысленной и явственной инициативе. То есть первое, что в результате будет выстроено и через всю жизнь человеком пронесено, и это формирование, или инициация, и наличие у него образовательного запроса, который является как бы преломлением его основного вопроса. Образовательный запрос – важен в том аспекте, что он иницируется, и происходит как запрос от ребенка.

Второе. Собственное «свое» - образовательное задание. Задание не в смысле «задача», а задание в смысле «построение» той ситуации, относительно которой этот запрос осмыслен.

Третье. Свои опоры (средства) для своего образования.

Вот когда три этих блока сделаны в качестве образовательных результатов, то это и будет то качество образование, которое позволит человеку реализовывать свой потенциал и возможности в любых социально-экономических ситуациях, на любом этапе своего жизненного пути.